

3. Autre Version du Trégor.

21

M. M. $\text{♩} = 92$

O! - nag o-tro Doue. Ka va - niz, Eur

c'he - lo trist zo 'n hoc'h i - liz!

Detailed description: The musical score for 'Autre Version du Trégor' is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. Above the staff, it says 'M. M. ♩ = 92'. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'O! - nag o-tro Doue. Ka va - niz, Eur' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'c'he - lo trist zo 'n hoc'h i - liz!'. The time signature changes to 9/8 for the second staff.

TRADUCTION. — Oh! Seigneur Dieu, habitants de Cavan, — Une nouvelle triste est dans votre église!

Chanté par Marie-Louise Méhauté, Trégonneau
Phono Y. le Moal.

Ar Vinorezig

(LA PETITE MINEURE. — Gwerziou I, 106 et 110.)

1. Version du Trégor.

22

M. M. $\text{♩} = 88$

Me oa'r bu - ge - lig yaou- ank flamm, Pa

var - was ma zad ha ma mam; O-

bli - jet 'oan da glask ma boed, Ka -

pabl d'hen go - nit ne oan ket.

Detailed description: The musical score for 'Ar Vinorezig' is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 5/4 time signature. Above the staff, it says 'M. M. ♩ = 88'. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics 'Me oa'r bu - ge - lig yaou- ank flamm, Pa' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'var - was ma zad ha ma mam; O-'. The third staff continues with the lyrics 'bli - jet 'oan da glask ma boed, Ka -' and 'pabl d'hen go - nit ne oan ket.'.

TRADUCTION. — J'étais une petite enfant toute jeune, — Quand moururent mon père et ma mère; — Je fus obligé de demander mon pain, — Capable de le gagner je n'étais pas.

Chanté par Marie Jeanne le Bail, Port-Blanc.